



Broj: 17-14-1-3261-2/17
Sarajevo, 28. august 2017. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

BOSNA I HERCEGOVINA			
PREDJEDNIŠTVO			
SARAJEVO			
PRIMLJENO		28-08-2017	
01.02-	05-2-	2115/17	

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet: Saglasnost za ratifikaciju konvencije, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Međunarodna konvencija o mjeranju tonaže brodova iz 1969. godine, (London 23. juni 1969.).

Budući da je Ministarstvo komunikacija i transporta BiH nadležno za provođenje postupka za pristupanje Bosne i Hercegovine ovoj konvenciji, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha
Boris Buha



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-18454-3/17

Datum: 22.08.2017.godine

PREDsjedništvo
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDsjedništvo BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO... 22.08.2017.			
Одговорна јединица	Класификација одговора	Чланак	Број прилога
17	14-1	3261-1	

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Međunarodne konvencija o mjeranju tonaže brodova, iz 1969. (London, 23. Jun 1969.), dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Međunarodne konvencija o mjeranju tonaže brodova, iz 1969. (London, 23. Jun 1969.).

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2017. godine, donijelo Odluku o pristupanju Međunarodnoj konvenciji o mjeranju tonaže brodova, iz 1969. (London, 23. Jun 1969.).

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 109. sjednici, održanoj 25. jula 2017. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedene Konvencije.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedene Konvencije.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

Međunarodna konvencija o mjerenju tonaže brodova, iz 1969.

(London, 23. lipanj 1969.)

UGOVORNE VLADE,

ŽELEĆI da uspostave jednoobrazne principe i pravila vezano za utvrđivanje tonaže brodova angažiranih na međunarodnim putovanjima;

SMATRAJUĆI da je najbolji način za postizanje tog cilja zaključivanje Konvencije;

DOGOVORILE su se kako slijedi:

Članak 1.

Opće obveze prema Konvenciji

Ugovorne Vlade se obvezuju da će provoditi odredbe ove Konvencije i Aneksa koji čini sastavni dio Konvencije. Svako pozivanje na ovu Konvenciju u isto vrijeme predstavlja i pozivanje na Aneксе.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Konvencije, osim ako nije izričito drugačije utvrđeno:

(1) „Pravilnik“ označava Pravilnik koji se nalazi u Privitku ove Konvencije;

(2) „Uprava“ označava vladu države pod čijom zastavom brod plovi;

(3) „međunarodna plovidba“ označava plovidbu morem iz države na koju se ova Konvencija primjenjuje do luke koja se nalazi izvan te države ili obrnuto. U tu svrhu, svaki teritorij za čije međunarodne odnose je nadležna Ugovorna vlada ili za koju su Ujedinjeni narodi administrativno tijelo smatra se posebnom državom;

(4) „bruto tonaža“ označava mjeru ukupne veličine broda utvrđenu sukladno odredbama ove Konvencije;

(5) „neto tonaža“ označava mjeru korisnog kapaciteta broda utvrđenu sukladno odredbama ove Konvencije;

(6) „novi brod“ označava brod čija je kobilica položena, ili se nalazi u sličnoj fazi izgradnje na dan ili nakon datuma stupanja na snagu ove Konvencije;

(7) „postojeći brod“ označava brod koji nije novi brod;

(8) „duljina“ označava 96 posto ukupne duljine broda na vodnoj liniji na 85 posto od najmanje izmjerene dubine iznad gornjeg ruba kobilice ili duljina od prednjeg ruba pramčane statve do ose osovine kormila na navedenoj vodnoj crti, ako je ova vrijednost veća. Na

brodovima sa kosom kobilicom, vodna crta na kojoj se mjeri ta duljina treba biti paralelna sa konstrukcijskom vodnom crtom.

(9) „organizacija“ označava Međuvladinu pomorsku savjetodavnu organizaciju.

Članak 3. Primjena

(1) Ova Konvencija se primjenjuje na sljedeće brodove angažirane na međunarodnim plovidbama;

(a) brodove registrirane u državama čije su vlade Ugovorne vlade;

(b) brodove registrirane na teritorijama na koje se, sukladno članku 20, proširuje primjena ove Konvencije; i

(c) neregistrirane brodove koji plove pod zastavom države čija je vlada Ugovorna vlada.

(2) Ova Konvencija se primjenjuje na:

(a) nove brodove;

(b) postojeće brodove koji se podvrgnu izmjenama ili modificiranjima za koje Uprava smatra da dovode do značajnih promjena u njihovoj postojećoj bruto tonaži;

(c) postojeće brodove ako tako vlasnik zahtijeva; i

(d) sve postojeće brodove, dvanaest godina nakon datuma stupanja na snagu ove Konvencije, s tim što takvi brodovi, osim onih pomenutih u točki (b) i (c) ovoga stavka, zadržavaju svoju postojeću tonažu kako bi se na njih mogli primijeniti relevantni uvjeti sukladni drugim postojećim međunarodnim konvencijama.

(3) Tonaža sukladna uvjetima koje je Uprava primijenila na brodove na međunarodnim plovidbama prije stupanja na snagu ove Konvencije neće se naknadno utvrđivati za postojeće brodove na koje se ova Konvencija primjenjuje sukladno podstavku (2) (c) ovoga članka.

Članak 4. Izuzeci

(1) Ova Konvencija se ne primjenjuje na:

(a) ratne brodove; i

(b) brodove kraće od 24 metra (79 stopa).

(2) Ništa sadržano u ovoj Konvenciji se ne primjenjuje na brodove koji isključivo plove:

(a) Velikim jezerima Sjeverne Amerike i rijekom St. Lawrence (Sen Loren) istočno sve do loksodrome od Cap des Rosiers do West Point-a, Antikosti otoci, i, sa sjeverne strane Antikosti otoci, do meridijana geografske duljine 63W;

(b) Kaspijskim morem; ili

(c) rijekama Plate, Parana i Urugvaj istočno sve do loksodrome između Punta Rasa (Cabo san Antonio), Argentina i Punta del Este, Urugvaj.

Članak 5. Viša sila

(1) Brod koji ne podliježe odredbama ove Konvencije u vrijeme polaska na bilo koju plovidbu ne podliježe tim odredbama ni u slučaju bilo kakvog odstupanja od planiranog putovanja zbog vremenskih uvjeta ili iz nekog drugog razloga više sile.

(2) U primjeni odredbi ove Konvencije, Ugovorne vlade moraju sa posebnom pažnjom razmotriti svako odstupanje ili kašnjenje brodova uzrokovano vremenskim uvjetima ili nekim drugim razlozima više sile.

Članak 6. Utvrđivanje tonaže

Utvrđivanje bruto i neto tonaže sprovodi Uprava koja, međutim, takvo utvrđivanje može povjeriti osobama ili organizacijama koje sama odredi. U svakom slučaju, dotična Uprava prihvaća svu odgovornost za utvrđivanje bruto i neto tonaže.

Članak 7. Izdavanje certifikata

(1) Za svaki brod se izdaje Međunarodni certifikat o tonaži (1969) za bruto i neto tonažu utvrđenu sukladno ovoj Konvenciji.

(2) Takav certifikat izdaje Uprava ili bilo koja osoba ili organizacija propisno ovlaštena od strane Uprave. U svakom slučaju, Uprava snosi punu odgovornost za certifikat.

Članak 8. Izdavanje certifikata od strane Vlade druge države

(1) Jedna Ugovorna vlada može, na zahtjev druge Ugovorne vlade, utvrditi bruto i neto tonažu broda i izdati ili odobriti izdavanje Međunarodnog certifikata o tonaži (1969) za taj brod sukladan ovoj Konvenciji.

(2) Jedan primjerak certifikata i jedan primjerak izračuna tonaža se dostavlja što je prije moguće Vladi koja je uputila zahtjev.

(3) Certifikat izdan na ovaj način sadrži izjavu da je isti izdan na zahtjev Vlade države pod čijom zastavom brod plovi ili će ploviti i imat će isto važenje i biti jednako priznat kao i certifikat izdan sukladno članku 7.

(4) Međunarodni certifikat o tonaži (1969) se ne izdaje za brod koji plovi pod zastavom države čija vlada nije Ugovorna vlada.

Članak 9. Forma certifikata

(1) Certifikat se sačinjava na jeziku ili jezicima u službenoj uporabi u državi izdavanja. Ukoliko jezik koji se koristi nije engleski niti francuski jezik, tekst mora da uključuje i prijevod na jedan od ova dva jezika.

(2) Forma certifikata mora da odgovara formi modela koji se nalazi u Aneksu II.

Članak 10. Poništavanje certifikata

(1) Sukladno izuzecima utvrđenim u Pravilniku, Međunarodni certifikat o tonaži iz 1969. prestaje da važi i isti Uprava poništava ako je došlo do izmjena u rasporedu, konstrukciji, kapacitetu, korištenju prostora, ukupnom broju putnika koje brod može prijevoziti kako je navedeno u brodskom certifikatu o broju putnika, odobrenim teretnim linijama ili dopuštenom gazu broda, i koje su takve (naravi) da bi dovele do povećanja bruto ili neto tonaže broda.

(2) Osim u slučaju predviđenom u stavku (3) ovoga članka, certifikat koji je Uprava izdala za brod prestaje da važi nakon što brod počne da plovi pod zastavom druge države.

(3) Nakon što brod počne da plovi pod zastavom druge države čija je vlada Ugovorna vlada, Međunarodni certifikat o tonaži (1969) ostaje da važi najdulje tri mjeseca ili dok Uprava ne izda drugi Međunarodni certifikat o tonaži (1969.) kojim se zamjenjuje prethodni, u ovisnosti od toga koje od dvoje se dogodi prije. Ugovorna vlada države pod čijom zastavom je brod do tada plovio dostavlja Upravi što je prije moguće nakon što dođe do transfera, jedan primjerak certifikata koji se nalazio na brodu u vrijeme transfera i jedan primjerak relevantnog izračuna tonaže.

Članak 11. Prihvatanje certifikata

Certifikat izdan sukladno ovlastima jedne Ugovorne vlade sukladno ovoj Konvenciji druga Ugovorna vlada prihvata i smatra jednako validnim za sve svrhe obuhvaćene ovom Konvencijom, kao i svaki certifikat koji ona izda.

Članak 12. Inspekcija

(1) Kada se nalazi u lukama drugih Ugovornih vlada, brod koji plovi pod zastavom države čija je vlada Ugovorna vlada podliježe inspekciji koju vrše propisno ovlaštene službene osobe tih Ugovornih vlada. Takva inspekcija je ograničena u svrhu verificiranja toga:

(a) da brod ima važeći Međunarodni certifikat o tonaži (1969); i

(b) da glavne karakteristike broda odgovaraju podacima navedenim u certifikatu.

(2) Pomenuta inspekcija ni u kojem slučaju ne smije dovesti do bilo kakvih kašnjenja broda.

(3) Ukoliko se inspekcijom otkrije da se glavne karakteristike broda razlikuju od onih koje su navedene u Međunarodnom certifikatu o tonaži (1969) tako da to dovodi do povećanja ukupne bruto ili neto tonaže, vlada države pod čijom zastavom brod plovi o tome mora biti obaviještena bez odlaganja.

Članak 13. Privilegije

Privilegije ove Konvencije se ne mogu potraživati u korist bilo kojeg broda, osim u slučaju da isti ne posjeduje validan certifikat izdan skladno ovoj Konvenciji.

Članak 14. Prethodni ugovori, konvencije i aranžmani

(1) Svi prethodni ugovori, konvencije i aranžmani u svezi sa pitanjima tonaže koji su trenutno na snazi između Vlada ugovornih strana ove Konvencije nastavljaju da se u cjelosti primjenjuju tijekom razdoblja njihove valjanosti glede:

(a) brodova na koje se ne primjenjuje ova Konvencija; i

(b) brodova na koje se primjenjuje ova Konvencija, kada se radi o pitanjima koja nisu izričito utvrđena istom.

(2) Međutim, ukoliko su takvi ugovori, konvencije ili aranžmani u suprotnosti sa odredbama ove Konvencije, mjerodavne su odredbe ove Konvencije.

Članak 15. Dostavljanje informacija

Ugovorne Vlade se obvezuju da će Organizaciji dostavljati i kod iste polagati:

(a) dovoljan broj specimena svojih certifikata izdanih sukladno odredbama ove Konvencije, a radi dostavljanja Ugovornim vladama;

(b) tekstove zakona, upute, odluka, uredbi i drugih instrumenata donesenih o raznim pitanjima unutar ove Konvencije; i

(c) listu nevladinih agencija ovlaštenih da djeluju u njihovo ime u pitanjima vezanim za tonaže, a radi dostavljanja Ugovornim vladama.

Članak 16.

Potpisivanje, prihvatanje i pristupanje

(1) Ova Konvencija je otvorena za potpis šest mjeseci od 23. lipanj 1969. godine, a nakon toga je otvorena za pristupanje. Vlade država članica Ujedinjenih naroda, ili bilo kojih specijaliziranih agencija, ili Međunarodne agencije za atomsku energiju ili strane Statuta međunarodnog suda mogu postati strane ove Konvencije putem:

(a) potpisivanja bez rezervi glede prihvatanja;

(b) potpisivanja koje podliježe prihvatanju nakon kojeg slijedi prihvatanje; ili

(c) pristupanjem.

(2) Prihvatanje ili pristupanje se vrši polaganjem instrumenta o prihvatanju ili pristupanju kod Organizacije. Organizacija obavještava sve vlade država koje su potpisale ovu Konvenciju ili koje su joj pristupile o svakom novom prihvatanju ili pristupanju kao i o datumu polaganja instrumenata. Organizacija također obavještuje sve vlade država koje su već potpisale ovu Konvenciju o svakom potpisivanju koje je izvršeno u tijeku šest mjeseci od 23. lipnja 1969. godine.

Članak 17.

Stupanje na snagu

(1) Ova Konvencija stupa na snagu dvadesetčetiri mjeseca nakon što najmanje dvadesetpet Vlada država čija kombinirana trgovačka flota ne čini manje od šezdesetpet posto ukupne tonaže svjetskog trgovačkog brodogradnja, bez rezervi glede prihvatanja potpisalo ili položilo instrumente o prihvatanju ili pristupanju sukladno članku 16. Organizacija obavještuje sve Vlade koje su potpisale ovu Konvenciju ili koje su pristupile istoj o datumu njenog stupanja na snagu.

(2) Za Vlade koje su položile instrument o prihvatanju ili pristupanju ovoj Konvenciji tijekom dvadesetčetiri mjeseca pomenuta u stavku (1) ovoga članka, prihvatanje ili pristupanje počinje da važi stupanjem na snagu ove Konvencije ili tri mjeseca nakon datuma polaganja instrumenta o prihvatanju ili pristupanju, šta god nastupi kasnije.

(3) Za Vlade koje su položile instrument o prihvatanju ili pristupanju ovoj Konvenciji nakon datuma njenog stupanja na snagu, Konvencija stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma polaganja takvog instrumenta.

(4) Nakon datuma okončanja svih mjera potrebnih za stupanje na snagu izmjene ove Konvencije ili kada se smatra da su data sva potrebna prihvatanja sukladno podstavku (b)

stavka (2) članka 18. u slučaju jednoglasnog prihvatanja, smatra se da se svaki položeni instrument prihvatanja ili pristupanja primjenjuje na Konvenciju onako kako je izmijenjena.

Članak 18. Izmjene i dopune

(1) Na prijedlog Ugovorne vlade mogu se vršiti izmjene i dopune ove Konvencije bilo kojom procedurom utvrđenom u ovom članku.

(2) Izmjene i dopune jednoglasnim prihvatanjem:

(a) Na zahtjev jedne Ugovorne vlade, Organizacija dostavlja svim Ugovornim vladama na mišljenje sve izmjene i dopune ove Konvencije koje ta Ugovorna vlada predloži, a u cilju jednoglasnog prihvatanja.

(b) Svaka takva izmjena i dopuna stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma prihvatanja iste od strane Ugovornih vlada, osim ako se ne dogovori neki raniji datum. Smatra se da Ugovorna vlada koja u roku od dvadesetčetiri mjeseca od prvog saopćenja Organizacije ne dostavi istoj da prihvaća ili odbija izmjenu i dopunu, prihvaća pomenutu izmjenu i dopunu.

(3) Izmjene i dopune nakon razmatranja u Organizaciji:

(a) Na zahtjev jedne Ugovorne vlade, svaka izmjena i dopuna ove Konvencije koju ta Ugovorna vlada predloži razmatra se u Organizaciji. Ukoliko je ista usvojena sa dvije trećine glasova onih koji su prisutni i glasaju u Odboru za pomorsku sigurnost Organizacije, takva izmjena i dopuna se saopćava svim članicama Organizacije i svim Ugovornim vladama najmanje šest mjeseci prije nego što je bude razmatrala Skupćina Organizacije.

(b) Ukoliko je izmjena i dopuna usvojena sa dvotrećinskom većinom glasova onih koji su prisutni i glasaju u Skupćini, Organizacija istu dostavlja svim Ugovornim vladama na prihvatanje.

(c) Takva izmjena i dopuna stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma njenog prihvatanja dvotrećinskom većinom glasova Ugovornih vlada. Izmjena i dopuna stupa na snagu glede svih Ugovornih vlada, osim onih koje su prije stupanja na snagu iste sačinili izjavu o njenom neprihvatanju.

(d) Skupćina, dvotrećinskom većinom glasova onih koji su prisutni i glasaju, uključujući dvije trećine Vlada zastupljenih u Odboru za pomorsku sigurnost koje su prisutne i glasaju u Skupćini, može, u vrijeme usvajanja izmjene i dopune predložiti donošenje odluke da je takva izmjena i dopuna toliko bitna da svaka Ugovorna vlada koja sačini izjavu sukladno podstavku (c) ovoga stavka i koja ne prihvati tu izmjenu i dopunu u roku od dvanaest mjeseci nakon što ista stupi na snagu, prestaje da bude strana u ovoj Konvenciji nakon isteka pomenutog razdoblja. Ovakva odluka podliježe prethodnom prihvatanju od strane dvije trećine Ugovornih vlada.

(e) Ništa u ovom stavku ne sprječava Ugovornu vladu koja je prva predložila radnju u svezi sa izmjenom ove Konvencije sukladno ovom stavku da poduzme, u bilo koje vrijeme, alternativnu radnju koju smatra poželjnom sukladno stavku (2) ili (4) ovoga članka.

(4) Izmjene i dopune putem Konferencije:

(a) Na zahtjev Ugovorne vlade, podržanim od strane najmanje jedne trećine Ugovornih vlada, Organizacija saziva Konferenciju Vlada kako bi se razmotrile izmjene i dopune ove Konvencije.

(b) Svaku izmjenu i dopunu usvojenu na toj Konferenciji dvotrećinskom većinom glasova Ugovornih vlada koje su prisutne i glasaju, Organizacija saopćava svim Ugovornim vladama na prihvatanje.

(c) Takva izmjena i dopuna stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma njenog prihvatanja od strane dvije trećine Ugovornih vlada. Izmjena i dopuna stupa na snagu glede svih Ugovornih vlada osim onih koje su prije stupanja na snagu iste sačinili izjavu o njenom neprihvatanju.

(d) Konferencija sazvana sukladno podstavku (a) ovoga stavka može u vrijeme usvajanja izmjene i dopune odlučiti dvotrećinskom većinom glasova onih koji su prisutni i glasaju da je izmjena i dopuna toliko bitna da svaka Ugovorna vlada koja sačini izjavu sukladno podstavku (c) ovoga stavka i koja ne prihvati tu izmjenu i dopunu u roku od dvanaest mjeseci nakon što ista stupi na snagu, prestaje da bude strana u ovoj Konvenciji nakon isteka pomenutog razdoblja.

(5) Organizacija obavješćuje sve Ugovorne vlade o svim izmjenama i dopunama koje mogu stupiti na snagu sukladno ovom članku, zajedno sa datumima stupanja na snagu svake od njih.

(6) Svako prihvatanje ili izjava sukladno ovom članku se obavlja polaganjem instrumenta kod Organizacije koja će obavijestiti sve Ugovorne vlade o prijemu prihvata ili izjave.

Članak 19.
Otkazivanje

(1) Svaka Ugovorna vlada može otkazati ovu Konvenciju u bilo koje vrijeme nakon isteka razdoblja od pet godina od datuma kada je ista stupila na snagu za tu Ugovornu vladu.

(2) Otkazivanje se obavlja polaganjem instrumenta kod Organizacije koja obavješćuje sve druge Ugovorne vlade o svakom takvom otkazivanju kao i o datumu primitka istog.

(3) Otkazivanje stupa na snagu godinu dana, ili u nekom drugom roku koji se utvrdi u instrumentu o otkazivanju, nakon primitka istog od strane Organizacije.

Članak 20.
Teritoriji

(1) (a) Ujedinjeni narodi, u slučajevima gdje predstavljaju administrativnu vlast na nekom teritoriju, ili bilo koja Ugovorna vlada nadležna za međunarodne odnose neki teritorij, konzultiraju, što je prije moguće, taj teritorij ili poduzimaju odgovarajuće mjere u nastojanju da prošire primjenu ove Konvencije i na taj teritorij, i mogu u bilo koje vrijeme pismenom obavijesti upućenoj Organizaciji izjaviti da se primjena ove Konvencija proširuje i na taj teritorij.

(b) Primjena ove Konvencije se proširuje na teritorij koja je navedena u obavijesti od datuma prijema obavijesti ili od nekog drugog datuma koji je naveden u njemu.

(2) (a) Ujedinjeni narodi ili bilo koja Ugovorna vlada koja je načinila izjavu sukladno podstavku (a) stavka (1) ovoga članka, mogu, u bilo koje vrijeme nakon isteka razdoblja od pet godina od datuma kada je primjena ove Konvencije na taj način proširena na neki teritorij, putem pismene obavijesti upućene Organizaciji izjaviti da primjena ove Konvencije prestaje na bilo kojem teritoriju navedenoj u obavijesti.

(b) Primjena ove Konvencije na svakoj od teritorija navedenih u obavijesti prestaje da važi godinu dana nakon što Organizacija primi obavijest, ili u nekom dužem razdoblju koji je naveden u toj obavijesti.

(3) Organizacija obavještuje sve Ugovorne vlade o proširenju primjene ove Konvencije na sve teritorije sukladno stavku (1) ovoga članka, kao i o prestanku primjene sukladno odredbama stavka (2), navodeći u svakom slučaju datum od kojeg se primjena ove Konvencija proširuje ili prestaje.

Članak 21. Polaganje i registracija

(1) Ova Konvencija se polaže kod Organizacije, a generalni tajnik Organizacije dostavlja ovjerene preslike iste svim Vladama potpisnicama kao i svim vladama koje pristupe ovoj Konvenciji.

(2) Onog trenutka kada ova Konvencija stupi na snagu, generalni tajnik Organizacije dostavlja tekst iste Tajništvu Ujedinjenih naroda radi njene registracije i objave, sukladno članku 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

Članak 22. Jezici

Ova Konvencija je sačinjena u jednom primjerku na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako mjerodavna. Službeni prijevod Konvencije na ruski i francuski jezik će se uraditi i položiti uz potpisani originalni primjerak.

U POTVDU ČEGA su dolje potpisani propisno ovlaštenih od strane svojih Vlada u tu svrhu potpisali ovu Konvenciju.

SAČINJENO u Londonu ovog dvadesettrećeg dana lipnja mjeseca 1969. godine.

PRAVILA ZA UTVRĐIVANJE BRUTO I NETO TONAŽE BRODOVA

Pravilo 1

Općenito

- (1) Tonaža broda sastoji se od bruto i neto tonaže.
- (2) Bruto i neto tonaža utvrđuje se prema odredbama ovih pravila.
- (3) Bruto i neto tonaže novih tipova plovniha objekata takvih konstruktivnih značajaka da bi primjena ovih pravila na njih bila nerazumna i praktično neprihvatljiva, utvrdit će uprava. Ako je tonaža tako utvrđena, uprava će saopćiti Organizaciji potankosti o metodi koju je u tu svrhu upotrijebila, da bi ih Organizacija dostavila na znanje vladama ugovornicama.

Pravilo 2

Definicije izraza koje se primjenjuju u privitecima

(1) Gornja paluba

Gornja paluba je najviša potpuna paluba izložena vremenu i moru, koja ima stalna sredstva za nepropusno zatvaranje, u slučaju nevremena, svih otvora u njezinu dijelu izloženom nevremenu, i ispod koje svi otvori na bokovima broda imaju sredstva za vodonepropusno zatvaranje. Na brodovima sa stepeničastom gornjom palubom donja crta izložene palube i nastavak te crte paralelan s gornjim dijelom palube, uzima se kao gornja paluba.

(2) Visina broda

- (a) Visina je okomita udaljenost koja se mjeri od gornjeg ruba kobilice do gornjeg ruba palubne sponje nadvođa na boku broda. Na drvenim i kompozitnim brodovima ta se udaljenost mjeri od donjeg ruba utora kobilice. Kad je oblik donjeg dijela glavnog rebra konkavan ili kad postoje debeli dokobilični vojevi vanjske oplata, ta se udaljenost mjeri od točke gdje produženje plosnog dijela dna u smjeru simetrale broda siječe bočnu stranu kobilice.
- (b) Na brodovima koji imaju zaokruženi spoj proveznog voja palubne oplata sa završnim vojem vanjske oplata, bočna visina mjeri se do sjedišta crta produženja unutarnjih rubova oplata palube i vanjskih oplata boka broda, kao da je spoj tih oplata uglastog oblika.
- (c) Kad je paluba nadvođa djelomice povišena u obliku stepenica, a uzdignuti dio palube proteže se iznad točke gdje se mjeri visina, onda se bočna visina mjeri do jedne zamišljene crte, kojom se produžuje niži dio palube paralelno s uzdignutim dijelom.

(3) Širina broda

Širina broda je najveća širina na sredini broda mjerena preko vanjskih rubova rebara na brodovima s vanjskom oplatom od metala, ili mjerena preko vanjske oplata na brodovima s vanjskom oplatom od drugoga gradiva.

(4) Zatvoreni prostori

Zatvoreni prostori su svi prostori koji su ograničeni brodskim trupom, stalnim ili pomičnim pregradama, palubama, ili pokrovima, osim sa stalnim ili pomičnim šatorima. Nikakav prekid na palubi, niti otvor u trupu broda, u palubi ili na pokrovu prostora, ili u pregradama prostora, pa ni nepostojanje pregrada, ne isključuje prostor od uključivanja u zatvorene prostore.

(5) Isključeni prostori

Usprkos odredbama iz točke (4) ovoga Pravila, prostori navedeni u podtočkama (a) do uključivo (e) ove točke nazivaju se isključeni prostori i neće se uključiti u obujam zatvorenih prostora, osim što će se takav prostor smatrati kao zatvoreni prostor ako udovoljava barem jednom od ova tri uvjeta:

- da je prostor opskrbljen policama ili drugim sredstvima za osiguravanje tereta ili zaliha,
- da su otvori prostora opskrbljeni bilo kojim sredstvima za zatvaranje,
- da konstrukcija predviđa mogućnost da se ti otvori zatvore:

(a) (i) Prostor unutar palubnog nadgrađa nasuprot krajnjem otvoru koji se proteže od palube do palube, osim pojasnog lima visine koja ne prelazi više od 25 mm visinu susjednih palubnih sponja, a ima širinu jednaku ili veću od 90% širine palube na crti otvora prostora. Ova će se odredba primjenjivati tako da će se isključiti iz zatvorenih prostora samo prostor između stvarnoga kraja otvora i crte koja je povučena paralelno s crtom ili prednjom stranom otvora, na udaljenosti od otvora koja je jednaka polovici širine palube na crti otvora (slika 1 u Dodatku 1).

(a) (ii) Ako se širina prostora, zbog bilo kojeg razmještanja osim zbog konvergencije vanjske oplata, smanji do ispod 90% širine palube, isključit će se iz obujma zatvorenih prostora samo prostor između crte otvora i s njom paralelne crte povučene kroz točku gdje širina između bočnih strana prostora postaje jednaka 90% ili manja od 90% širine palube (slike 2, 3 i 4 u Dodatku 1).

(a) (iii) Ako neki međuprostor koji je potpuno otvoren, osim što ima pune ili otvorene ograde, odjeljuje bilo koja dva prostora, isključivanje jednog ili oba od tih dvaju prostora, koje je dopušteno prema podtočkama (a) (i) ili (a) (ii), neće se primjenjivati ako je razmak između ta dva prostora manji od najmanje polovice širine palube u području odjeljivanja (slike 5 i 6 u Dodatku 1).

(b) Prostor ispod gornjeg palubnog pokrova, izložen moru i nevremenu, koji nema na izloženim stranama drugih spojeva s trupom broda osim upora koje su potrebne za njegovu potporu. U tom se prostoru mogu ugraditi otvorene ili pune ograde i pojasni lim ili upore ugrađene na strani broda, pod uvjetom da udaljenost između vrha otvorenih ograda ili punih ograda i pojasnog lima nije manja od 0,75 m ili jedne trećine visine prostora, prema tome koja je veća (slika 7 u Dodatku 1).

(c) Prostor u nadgrađu koje se prostire od boka do boka, neposredno u području suprotnih bočnih otvora, kod kojih visina nije manja od 0,75 m ili jedne trećine visine nadgradnje, prema tome koja je veća. Ako takav otvor u nadgrađu postoji samo na jednom boku, prostor koji se isključuje iz obujma zatvorenih prostora ograničit će se od otvora prema unutarnjosti broda, najviše do polovice širine palube u području otvora (slika 8 u Dodatku 1).

(d) Prostor u nadgrađu neposredno ispod nepokrivenog otvora u palubi nad tim prostorom, pod uvjetom da je taj otvor izložen nevremenu a prostor koji je isključen iz zatvorenih prostora da je ograničen na površinu otvora (slika 9 u Dodatku 1).

(e) Udubljenja (recesi) u graničnoj pregradi nekog nadgrađa, koja su izložena nevremenu i čiji se otvor proteže od palube do palube bez sredstava za zatvaranje, pod uvjetom da unutarnja širina nije veća od širine na ulazu i da njihovo protezanje unutar nadgrađa nije veće od dvije širine njihova ulaza (slika 10 u Dodatku 1).

(6) Putnik

Putnik je svaka osoba osim:

(a) zapovjednika i članova posade ili drugih osoba uposlenih ili namještenih u bilo kojem svojstvu za potrebe broda, i

(b) djeteta ispod jedne godine.

(7) Prostori za teret

Prostori za teret koji se uključuju u proračun neto tonaže su zatvoreni prostori koji su namijenjeni za prijevoz tereta koji se istovaruje iz broda, pod uvjetom da su ti prostori uključeni u proračun bruto tonaže. Takvi se prostori za teret moraju označiti stalnom oznakom slovima CC (cargo compartment) postavljenim tako da se odmah mogu lako vidjeti a ne smiju biti manje visine od 100 mm (4 inča).

(8) Nepropusno u slučaju nevremena

Nepropusan u slučaju nevremena znači da u bilo kojem stanju mora, voda neće prodrijeti u brod.

Pravilo 3

Bruto tonaža

Bruto tonaža (GT) broda ustanovljuje se prema ovoj formuli:

$$GT = K_1 V$$

gdje je: V=cjelokupni obujam svih zatvorenih prostora u kubičnim metrima;

$K_1 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V$ (ili kao što je navedeno u tablicama Dodatka 2).

Pravilo 4

Neto tonaža

(1) Neto tonaža (NT) broda ustanovljuje se prema ovoj formuli:

$$NT = K_2 V_c \underline{4d^2} + K_3 (N_1 + \underline{N_2}),$$

3D 10

U ovoj formuli:

(a) faktor $\underline{4d^2}$ ne smije se uzeti da je veći od jedinice;

3D

(b) izraz $K_2 V_e 4d^2$ ne smije se uzeti da je manji od 0.25 GT; i

3D

(c) NT se ne smije uzeti da je manja od 0,30 GT; i u kojem je

V_e = cjelokupni obujam prostora za teret u kubičnim metrima;

$K_2 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V_e$ (ili kao što je navedeno u tablici Dodatka 2);

$K_3 = 1.25 (GT + 10,000)/10,000$

D = konstrukcijska visina na sredini broda u metrima, što je definirano u Pravilu 2 (2);

d = konstrukcijski gaz na sredini broda u metrima, kao što je definirano u točki (2) ovoga Pravila;

N_1 = broj putnika u kabinama s najviše 8 ležaja;

N_2 = broj ostalih putnika;

$N_1 + N_2$ = cjelokupan broj putnika što ih brod smije prevoziti kao što je to naznačeno u svjedožbi o putničkom brodu; ako je $N_1 + N_2$ manje od 13, N_1 i N_2 uzet će se kao nula.

GT = bruto tonaža broda kao što je utvrđena prema odredbama Pravila 3.

(2) Konstrukcijski gaz (d) naveden u točki (1) ovoga Pravila, jedan je od ovih gazova:

(a) za brodove na koje se primjenjuje Međunarodna konvencija o teretnim linijama koja je na snazi, gaz koji odgovara ljetnjoj teretnoj liniji (osim teretnih linija za krcanje drva na palubi) dodijeljenoj prema toj konvenciji;

(b) za putničke brodove gaz koji odgovara najnižoj pregradnoj teretnoj liniji, dodijeljenoj prema međunarodnoj konvenciji o sigurnosti ljudskog života na moru koja je na snazi, ili prema nekom drugom međunarodnom ugovoru, ako ga treba primijeniti;

(c) za brodove na koje se ne primjenjuje Međunarodna konvencija o teretnim linijama nego im je dodijeljena teretna linija prema nacionalnim propisima, gaz koji odgovara tako dodijeljenoj teretnoj liniji.

(d) za brodove kojima nije dodijeljena nikakva teretna linija a kojih je gaz ograničen prema nacionalnim propisima, najveći dopušteni gaz;

(e) za ostale brodove, 75% konstrukcijske visine na sredini broda, definirane u Pravilu 2 (2).

Pravilo 5

Promjena neto tonaže

- (1) Ako se izmijene značajke broda kao što su V , V_c , d , N_1 ili N_2 definirane u Pravilima 3 i 4, i ako takva izmjena rezultira povećanjem njihove neto tonaže utvrđene prema odredbama Pravila 4, odredit će se neto tonaža broda koja odgovara novim značajkama i primijenit će se bez odgode.
- (2) brod kojemu se istodobno dodijeljene teretne linije navedene u podtočkama (2) (a) i 2 (b) Pravila 4, dobit će samo jednu neto tonažu, utvrđenu prema odredbama Pravila 4, i ta će tonaža biti tonaža koja će se upotrebljavati uz odgovarajuću dodijeljenu teretnu liniju za plovidbu što se brodom obavlja.
- (3) Ako se izmijene značajke broda kao što su V , V_c , d , N_1 ili N_2 definirane u Pravilima 3 i 4, ili ako se odgovarajuća dodijeljena teretna linija navedena u točki (2) ovoga Pravila, promijeni zbog izmjene načina uporabe broda i ako takva promjena rezultira smanjenjem njegove neto tonaže utvrđene prema odredbama Pravila 4, nova se međunarodna svjedodžba o baždarenju (1969), koja sadrži tako utvrđenu neto tonažu, neće izdati dok ne protekne 12 mjeseci od dana kad je izdana tada važeća svjedodžba; međutim, ovaj se zahtjev ne primjenjuje:
- (a) ako brod dobije zastavu neke druge države, ili
 - (b) ako se brod podvrgne izmjenama ili preinakama koje uprava smatra značajnijima, kao npr: ukljanjanje nadgrađa što iziskuje promjenu dodijeljene teretne linije, ili
 - (c) na putničke brodove koji prijevoze veliki broj putnika bez ležaja, na specijalnim putovanjima, npr za prijevoz hodočasnika.

Pravilo 6

Proračun obujma

- (1) Svi obujmi koji se uključuju u proračun bruto i neto tonaža mjere se, bez obzira na ugrađenu izolaciju ili sličan uređaj, do unutarnje strane vanjske oplata ili strukturalne granične oplata na brodovima koji su građeni od metala, i do vanjske površine vanjske oplata ili do unutarnje strane strukturalnih graničnih površina na brodovima koji su građeni od drugoga gradiva.
- (2) Obujmi privjesaka uključuju se u ukupni obujam.
- (3) Obujam prostora koji su otvoreni prema moru mogu se isključiti iz ukupnoga obujma.

Pravilo 7

Mjerenje i proračun

- (1) Sva mjerenja koja se upotrebljavaju za proračun obujma uzimaju se do najbližeg centimetra ili do jedne-dvadesetine stope.
- (2) Obujmi se računaju po općenito prihvaćenim metodama za dotični prostor, s točnošću koja je prihvatljiva za upravu.

(3) Proračun mora biti razrađen do potankosti tako da se omogući lako provjeravanje.

DODATAK 1

SLIKE SPOMENUTE U PRAVILU 2(5)

Ove oznake u slikama znače:

O= isključeni prostor

C=zatvoreni prostor

I= prostor koji se smatra kao zatvoreni prostor.

Dijelovi grotla uključuju se u zatvorene prostore

B= širina palube u području otvora

Na brodovima sa zaokruženim spojem završnog voja i palubne proveze širina se mjeri kao što je naznačeno na slici 11.

[Za slike 1-11 pogledati originalni tiskani tekst]

DODATAK 2

KOEFIČIJENTI K_1 K_2 IZ PRAVILA 3 I 4(1)

V ili V_c = Volumen u kubičnim metrima

V ili V_c	K_1 ili K_2	V ili V_c	K_1 ili K_2	V ili V_c	K_1 ili K_2	V ili V_c	K_1 ili K_2
10	0.2200	45,000	0.2931	330,000	0.3104	670,000	0.3165
20	0.2260	50,000	0.2940	340,000	0.3106	680,000	0.3166
30	0.2295	55,000	0.2948	350,000	0.3109	690,000	0.3168
40	0.2320	60,000	0.2956	360,000	0.3111	700,000	0.3169
50	0.2340	65,000	0.2963	370,000	0.3114	710,000	0.3170
60	0.2356	70,000	0.2969	380,000	0.3116	720,000	0.3171
70	0.2369	75,000	0.2975	390,000	0.3118	730,000	0.3173
80	0.2381	80,000	0.2981	400,000	0.3120	740,000	0.3174
90	0.2391	85,000	0.2986	410,000	0.3123	750,000	0.3175
100	0.2400	90,000	0.2991	420,000	0.3125	760,000	0.3176
200	0.2460	95,000	0.2996	430,000	0.3127	770,000	0.3177
300	0.2495	100,000	0.3000	440,000	0.3129	780,000	0.3178
400	0.2520	110,000	0.3008	450,000	0.3131	790,000	0.3180
500	0.2540	120,000	0.3016	460,000	0.3133	800,000	0.3181
600	0.2556	130,000	0.3023	470,000	0.3134	810,000	0.3182
700	0.2569	140,000	0.3029	480,000	0.3136	820,000	0.3183
800	0.2581	150,000	0.3035	490,000	0.3138	830,000	0.3184
900	0.2591	160,000	0.3041	500,000	0.3140	840,000	0.3185
1,000	0.2600	170,000	0.3046	510,000	0.3142	850,000	0.3186
2,000	0.2660	180,000	0.3051	520,000	0.3143	860,000	0.3187
3,000	0.2695	190,000	0.3056	530,000	0.3145	870,000	0.3188
4,000	0.2720	200,000	0.3060	540,000	0.3146	880,000	0.3189
5,000	0.2740	210,000	0.3064	550,000	0.3148	890,000	0.3190
6,000	0.2756	220,000	0.3068	560,000	0.3150	900,000	0.3191
7,000	0.2769	230,000	0.3072	570,000	0.3151	910,000	0.3192
8,000	0.2781	240,000	0.3076	580,000	0.3153	920,000	0.3193
9,000	0.2791	250,000	0.3080	590,000	0.3154	930,000	0.3194
10,000	0.2800	260,000	0.3083	600,000	0.3156	940,000	0.3195
15,000	0.2835	270,000	0.3086	610,000	0.3157	950,000	0.3196
20,000	0.2860	280,000	0.3089	620,000	0.3158	960,000	0.3196
25,000	0.2880	290,000	0.3092	630,000	0.3160	970,000	0.3197
30,000	0.2895	300,000	0.3095	640,000	0.3161	980,000	0.3198
35,000	0.2909	310,000	0.3098	650,000	0.3163	990,000	0.3199
40,000	0.2920	320,000	0.3101	660,000	0.3164	1,000,000	0.3200

Koeficijenti K_1 ili K_2 kod srednjih vrijednosti V ili V_c dobivaju se linearnom interpolacijom.

PRIVITAK II.

CERTIFIKAT

MEĐUNARODNI CERTIFIKAT O TONAŽI (1969.)

(službeni pečat)

Izdat sukladno odredbama Međunarodne konvencije o baždarenju brodova iz 1969., prema ovlaštenju Vlade ...

(puni zvanični naziv države)

za koju je Konvencija stupila na snagu dana.....19....

od strane

.....

(puni zvanični naziv nadležne osobe ili organizacije priznate sukladno odredbama Međunarodne konvencije o mjerenju tonaže brodova iz 1969.)

Naziv broda	Identifikacijski broj ili slova	Luka upisa	*Datum
-------------	---------------------------------	------------	--------

*datum kada je položena kobilica broda ili kada se brod nalazio u sličnoj fazi izgradnje (članak 2(6)), ili datum kada je brod podvrgnut značajnijim izmjenama ili modifikacijama (članak 3(2) (b)), prema potrebi.

GLAVNE DIMENZIJE

Dužina (članak 2(8))	Širina (pravilo 2(3))	Visina broda po sredini do palube nadvođa
----------------------	-----------------------	---

TONAŽE BRODA SU:

BRUTO TONAŽA

NETO TONAŽA

Ovim se potvrđuje da su tonaže broda utvrđene sukladno odredbama Međunarodne konvencije o mjerenju tonaže brodova iz 1969.

Izdan u.....19.....

(mjesto izdavanja certifikata) (datum izdavanja)

.....

(potpis službenika koji izdaje certifikat)

i/ili (pečat tijela koje izdaje certifikat)

Ukoliko se certifikat potpisuje, dodaje se sljedeći pasus:

Dolje potpisani izjavljuje da je propisno ovlašten od spomenute Vlade da izda ovaj certifikat.....

(potpis)

PROSTORI UKLJUČENI U TONAŽU					
BRUTO TONAŽA		NETO TONAŽA			
Naziv prostora	Lokacija	Dužina	Naziv prostora	Lokacija	Dužina
Potpalublje	-	-			
			BROJ PUTNIKA (pravilo 4(1))		
			Broj putnika u kabinama sa najviše 8 ležaja Broj ostalih putnika		
ISKLUČENI PROSTOR (pravilo 2(5)) Zvezdicu treba dodati u slučaju onih prostora navedenih iznad koji uključuju i zatvorene i otvorene prostore.		KONSTRUKCIJSKI GAZ (pravilo 4(2))			
Datum i mjesto prvobitnog mjerenja					
Datum i mjesto posljednjeg prethodnog mjerenja					
NAPOMENE:					